



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

И.о. проректора по учебной работе

_____ Ф.Д. Кодзоева

«30» июня 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.02 «Билингвизм и его аспекты»

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Направленность «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»

Квалификация выпускника

бакалавр филологии

Форма обучения
очная

Магас, 2022

1. Цели освоения дисциплины

Учебная дисциплина «Билингвизм и его аспекты» представляет собой актуальное направление в современном языкознании; она нацелена на приобретение студентами знаний в таких областях их профессиональной деятельности, как лингвистическое образование, межкультурное общение и межкультурная коммуникация. Основной задачей курса «Билингвизм и его аспекты» является подготовка студентов в рамках теоретической и прикладной лингвистики, иностранных языков и культуры стран изучаемых языков.

Целью освоения дисциплины «Билингвизм и его аспекты», в соответствии с требованиями профессионального стандарта 01.001 «Педагог», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н, является формирование у студентов-филологов коммуникативной компетенции в области использования русского и изучаемого иностранного языка применительно к академической сфере функционирования; формирование навыков прагматического мышления на материале русского и изучаемого языка, умений анализировать варианты единицы языка и грамотно осуществлять выбор нужной единицы в зависимости от целей и условий коммуникации. Овладение различными формами и функциональными стилями языка, а также элементарными умениями редактирования и создания профессиональных текстов.

Задачи дисциплины:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в различных целях;
- лингвистический анализ текстов на любом языке;
- изучение принципов составления баз данных и словарей.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Билингвизм и его аспекты» является одной из вариативных учебных дисциплин общепрофессионального блока. Использование знаний в области академического общения, дискурсивной практики носителей языка позволит студентам стать толерантными, добиваться успеха в процессе коммуникации, окажут содействие в достаточно быстрой социальной адаптации к условиям проживания в стране изучаемого языка. Как средство познания действительности иностранный язык и академическое общение обеспечат развитие интеллектуальных и творческих способностей студента, разовьют его мышление, память и воображение, сформируют навыки самостоятельной познавательной и профессиональной деятельности, самообразования и самореализации личности. «Билингвизм и его аспекты», как и «Введение в лингвистическую терминологию», является одной из первых дисциплин блока специальных курсов, таких как «Основной язык (Модуль «Теоретическая фонетика немецкого языка»)), «Основной язык (Модуль «Лексикология немецкого языка»)), «Основной язык (Модуль «Теоретическая грамматика немецкого языка»))» и др.

3. Результаты освоения дисциплины (модуля) «Билингвизм и его аспекты»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции (закрепленный за дисциплиной)	В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
ПК-2	Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	<p>ПК-2.1. Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала.</p> <p>ПК-2.2. Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой.</p> <p>ПК-2.3. Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала.</p>	<p>Знать: принципы построения научной работы</p> <p>Уметь: решать конкретные научные задачи; использовать научную аргументацию при анализе языкового материала.</p> <p>Владеть: навыками проведения локальных научных исследований в конкретной узкой области филологии; навыками формулировки аргументированных умозаключений и выводов.</p>
ПК-8	Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями	<p>ПК-8.1. Знает основы стилистики и функциональные стили речи.</p> <p>ПК-8.2. Создает на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях.</p> <p>ПК-8.3. Владеет навыками креативного письма.</p>	<p>Знать: методики создания и нормативы различных типов текста;</p> <p>Уметь: создавать оптимальные тексты;</p> <p>Владеть: навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов</p>

4. Структура и содержание дисциплины (модуля) «Билингвизм и его аспекты»

4.1. Структура дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)									Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)						
			Контактная работа					Самостоятельная работа				Форма промежуточной аттестации (по семестрам)						
			Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Др. виды контакт. работы	Всего	Курсовая работа(проект)	Подготовка к экзамену	Другие виды самостоятельной работы	Собеседование	Коллоквиум	Проверка тестов	Проверка контролльн. работ	Проверка реферата	Проверка эссе и иных творческих работ	курсовая работа (проект)
1	Тема 1. Билингвизм. Общая характеристика.	2	4	2	2			12			12					+		
2	Тема 2. Билингвизм и общество.	2	6	4	2			12			12		+					
3	Тема 3. Лингвистические проявления языкового взаимодействия.	2	8	4	4			14			14			+				
4	Тема 4. Переключение языковых кодов при билингвизме.	2	4	2	2			12			12					+		
5	Тема 5. Смещение языковых кодов при билингвизме.	2	6	4	2			12			12		+					
6	Тема 6. Функции переключения и смешения языковых кодов.	2	6	2	4			12			12				+			
	<i>Курсовая работа (проект)</i>																	
	<i>Подготовка к экзамену</i>																	
	Общая трудоемкость, в часах		34	18	16			74			74	Промежуточная аттестация						
												Форма						
												Зачет						
												Зачет с оценкой						
												Экзамен						

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Билингвизм. Общая характеристика.

В результате изучения темы обучающийся должен:

Знать следующие понятия: языковая ситуация; её описание, виды; понятие двуязычной языковой ситуации; понятие «билингвизм» («двуязычие»).

Уметь: использовать полученные знания на практике – составить сообщение (реферат) на данную тему.

Владеть: навыками выявления основных признаков билингвизма.

Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:

1. Что такое «билингвизм», назовите виды его классификации.
2. Назовите основные явления, понятия и термины, описывающие билингвальные ситуации. Понятие «билингв».

Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:
Практическое занятие – обсуждение темы, семинар на заданную тему.

Тема 2. Билингвизм и общество.

В результате изучения темы обучающийся должен:

Знать: о многообразии билингвальных обществ в современном мире и языковой политике.

Уметь: использовать полученные знания на практике – составить сообщение (реферат) на данную тему.

Владеть: навыками анализа русско-немецкого билингвизма.

Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:

1. Расскажите о русско-немецких билингвальных обществах.
2. Назовите основные тенденции языковой политики.

Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:
Практическое занятие – обсуждение темы, семинар на заданную тему.

Тема 3. Лингвистические проявления языкового взаимодействия.

В результате изучения темы обучающийся должен:

Знать: основные типы лингвистических проявлений языковых взаимодействий.

Уметь: использовать полученные знания на практике – составить сообщение (реферат) на данную тему.

Владеть: понятиями «смешение кодов» и «переключение кодов».

Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:

1. Назовите основные типы лингвистических проявлений языковых взаимодействий .
2. Дайте социолингвистическую характеристику билингвальной речи.

Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:
Практическое занятие – обсуждение темы, семинар на заданную тему.

Тема 4. Переключение языковых кодов при билингвизме.

В результате изучения темы обучающийся должен:

Знать: направления исследований переключения кодов.

Уметь: использовать полученные знания на практике – составить сообщение (реферат) на данную тему.

Владеть: навыками структурной характеристики высказываний с ПК .

Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:

1. Расскажите о характере ПК в зависимости от причины, которая его вызывает.
2. Назовите направления исследований переключения кодов .

Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:
Практическое занятие – обсуждение темы, семинар на заданную тему.

Тема 5. Смешение языковых кодов при билингвизме.

В результате изучения темы обучающийся должен:

Знать: явления СК в рамках изучения лексики иноязычного происхождения.

Уметь: использовать полученные знания на практике – составить сообщение (реферат) на данную тему.

Владеть: навыками анализа основных тематических групп включенных элементов-наименований.

Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:

1. Дайте структурную характеристику фактов смешения кодов.
2. Определите частеречную принадлежность и синтаксические позиции.

Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:
Практическое занятие – обсуждение темы, семинар на заданную тему.

Тема 6. Функции переключения и смешения языковых кодов.

В результате изучения темы обучающийся должен:

Знать: основные функции переключения и смешения кодов.

Уметь: использовать полученные знания на практике – составить сообщение (реферат) на данную тему.

Владеть: навыками распознавания функций переключения и смешения кодов.

Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:

1. Охарактеризуйте исследование явления СК в рамках изучения лексики иноязычного происхождения.
2. Назовите основные функции ПК и СК.

Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:
Практическое занятие – обсуждение темы, семинар на заданную тему.

5. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 45.03.01 Филология, реализация данной рабочей программы осуществляется в учебном процессе, включающем использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В процессе обучения используются также аудио- и видеоматериалы, информационные технологии обучения, электронные программы, другие учебные программы, доставляемые по компьютерным сетям.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Параллельно с аудиторной проводится самостоятельная работа, которая предполагает:

- работу с рекомендованной литературой
- подготовку к самостоятельным и контрольным работам
- выполнение тренировочных упражнений и тестов
- подготовку рефератов по теме
- подготовку материала к зачету
- работу с электронными пособиями

На семинарских занятиях студенты выступают с самостоятельно подготовленными рефератами или сообщениями по темам, которые не были освещены в лекции или затронуты бегло.

Аудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Формами проведения учебных занятий и формами заданий для самостоятельной работы обучающихся в аудитории под контролем преподавателя являются: контрольная работа; тестирование; ответы на вопросы; коллоквиумы.

6.1. План самостоятельной работы студентов

№ нед.	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература (Указывается номер из раздела 7)	Количество часов
1-3	Тема 1. Билингвизм. Общая характеристика.	Повторение и закрепление темы	Подготовить реферат	1,3,7	12
4-6	Тема 2. Билингвизм и общество.	Повторение и закрепление темы	Подготовить вопросы к коллоквиуму	1,2,5,7	12
7-9	Тема 3. Лингвистические проявления языкового взаимодействия.	Повторение и закрепление темы	Подготовиться к тесту	1,4,3,7	14
10-12	Тема 4. Переключение языковых кодов при билингвизме.	Повторение и закрепление темы	Написать реферат	1,2, 6,7	12
13-15	Тема 5. Смешение языковых кодов при билингвизме.	Повторение и закрепление темы	Подготовиться к коллоквиуму	1,3,7	12
16-18	Тема 6. Функции переключения и смешения языковых	Повторение и закрепление	Подготовиться к контрольной работе	1,2,3,4,6	12

	кодов.	темы			
--	--------	------	--	--	--

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Дисциплина «Билингвизм и его аспекты» ставит своей задачей дать студентам базовые знания по основным аспектам исследования двуязычия и многоязычия, а также сформировать профессионально-педагогические навыки и умения, необходимые студентам для их будущей работы. При подготовке домашних заданий полезно помимо основных учебных материалов пользоваться дополнительными:

- толковыми словарями немецкого языка
- грамматическими справочниками
- сборниками упражнений по грамматике
- интернетом

Самостоятельная работа студентов включает в себя:

- выполнение домашних заданий
- работа с Интернет-источниками и словарями
- подготовка и презентация проектов
- выполнение индивидуальных творческих заданий
- подготовка кратких сообщений и докладов

При следовании данной рекомендации студентами приобретаются необходимые знания системы немецкого языка в сравнении с русским и другими языками, обеспечивающие нормативность, корректность и адекватность иноязычного общения на фоне билингвизма.

6.3. Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов

Контроль освоения компетенций

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Подготовка к написанию реферата	Билингвизм. Общая характеристика.	ПК-2, ПК-8
2	Разработка вопросов и плана проведения коллоквиума	Билингвизм и общество.	ПК-2, ПК-8
3	Подготовка к выполнению тестовых заданий	Лингвистические проявления языкового взаимодействия	ПК-2, ПК-8
4	Подготовка к защите реферата	Переключение языковых кодов при билингвизме.	ПК-2, ПК-8
5	Подготовка к проведению коллоквиума	Смешение языковых кодов при билингвизме	ПК-2, ПК-8
6	Подготовка к итоговой контрольной работе	Функции переключения и смешения языковых кодов.	ПК-2, ПК-8

Материалы для проведения текущего контроля знаний и промежуточной аттестации составляют отдельный документ – Фонд оценочных средств по дисциплине «Билингвизм и его аспекты».

7. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) «Билингвизм и его аспекты»

7.1. Учебная литература:

основная литература:

1. Верещагин Р.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). — М., 1969г.
2. Жеребило Т.В. Русский язык в Ингушетии (или проблемы ингушско-русского билингвизма) – Назрань: Пилигрим, 2008.

дополнительная литература:

3. Дешериев, Ю.Д. Основные аспекты исследования двуязычия и многоязычия / Ю.Д. Дешериев, И.Ф. Протченко // Проблемы двуязычия и многоязычия / Под ред. П.А. Азимова и др. – М.: Наука, 1972. – С. 26-42.
4. Залевская А.А. Вопросы теории овладения вторым языком в психолингвистическом аспекте. -Тверь, 1996 г.

7.2. Интернет-ресурсы:

5. www.window.edu.ru
6. www.elibrary.ru
7. www.biblioclub.ru

7.3. Программное обеспечение

На лекционных, практических занятиях и в ходе самостоятельной работы студентов широко используются возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов. Для подготовки текстовых материалов обучающиеся пользуются программой MicrosoftWord, различные презентации готовят с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint.

Информационные справочные системы

В процессе освоения учебной дисциплины студенты активно используют следующие информационные технологии и системы:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;

–самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;

– использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

7.4. Материально-техническое обеспечение

Имеются современные учебные аудитории, оснащенные соответствующим оборудованием и техническими средствами обучения. Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки), интерактивная доска, библиотека и читальный зал, располагающие необходимым количеством учебной и учебно-методической литературы.

Рабочая программа дисциплины «Билингвизм и его аспекты» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (направленность «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 986, с учетом примерной программы учебной дисциплины из ПООП.

Программу составила:

Хадзиева М.М., ст. преподаватель кафедры немецкого языка ИнГГУ _____

Программа одобрена на заседании кафедры «Немецкий язык»

Протокол № 11 от «20» июня 2022 года

И.о. зав. кафедрой _____ Льянова А.М.
(подпись)

Программа одобрена Учебно-методическим советом филологического факультета

протокол № 10 от «22» июня 2022 года

Председатель Учебно-методического совета факультета _____ Гандалоева З.М.
(подпись)

Программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета

протокол № 10 от «29» июня 2022 г.

Председатель Учебно-методического совета университета _____ Хашагульгов Ш.Б.
(подпись)

Сведения о переутверждении программы на очередной учебный год и регистрации изменений

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата)	Внесенные изменения	Подпись зав. кафедрой